

Kính gửi: Ngân hàng TNHH một thành viên HSBC (Việt Nam) (“HSBC”)
 To: HSBC Bank (Vietnam) Ltd. (“HSBC”)

Ngày Date	ngày / tháng / năm day / month / year

ĐƠN ĐĂNG KÝ / THAY ĐỔI / HỦY DỊCH VỤ
SERVICE REGISTRATION / AMENDMENT / CANCELLATION FORM

I. Thông Tin Khách Hàng / Customer’s Information

Mã số khách hàng / Customer number: _____

Tên khách hàng / Customer’s name: _____

Mã số thuế / Tax code: _____

(Sau đây được gọi là “**Khách Hàng**” / Herein after referred to as the “**Customer**”)

II. Dịch Vụ Đăng Ký/Thay Đổi/Hủy / Registered/Amended/Canceled Service

Đăng ký/Thay đổi Register/Amend	Hủy / Cancel	Dịch Vụ / Service
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	A - Dịch vụ Nộp thuế điện tử Electronic tax payment service <input type="checkbox"/> Đăng ký nhận Giấy Nộp Tiền vào ngân sách nhà nước qua HSBCnet Register for Tax Payment Confirmation via HSBCnet với mã hồ sơ HSBCnet là / using HSBCnet Profile ID:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	B - Dịch vụ thanh toán hải quan điện tử qua kênh điện tử của HSBC E-Customs Payment Service via HSBC’s E-Channels <input type="checkbox"/> Đăng ký nhận Giấy Nộp Tiền vào ngân sách nhà nước qua HSBCnet Register for Tax Payment Confirmation via HSBCnet với mã hồ sơ HSBCnet là / using HSBCnet Profile ID:
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	C - Dịch vụ thanh toán hải quan điện tử 24/7 24/7 E-Customs Payment Service <input type="checkbox"/> Đăng ký nhận Giấy Nộp Tiền vào ngân sách nhà nước qua HSBCnet Register for Tax Payment Confirmation via HSBCnet với mã hồ sơ HSBCnet là / using HSBCnet Profile ID:

(Các dịch vụ được chọn sẽ được gọi chung sau đây là “**Dịch vụ**”)
 (The selected service(s) herein after referred to collectively as the “**Service**”)

III. Tài Khoản Đăng Ký/Thay Đổi cho Dịch Vụ

Nội dung đăng ký dưới đây là bổ sung cho các đăng ký khác có thể có liên quan đến Dịch Vụ. Các đăng ký liên quan đến Dịch Vụ chỉ bị hủy bỏ khi có chỉ thị rõ ràng bằng văn bản từ Khách Hàng hoặc mâu thuẫn với một đăng ký được xác lập sau đó.

The below registration is in addition to other registrations may have in relation to the Services. Registration related to a Service shall be revoked only at expressly written instruction of Customer or upon conflict with a registration made thereafter.

Thêm Số Tài Khoản <i>Added Account No.</i>	Hủy Số Tài Khoản <i>Removed Account No.</i>	Dịch Vụ / Service <i>(Vui lòng đánh dấu A, B và/hoặc C) (Please mark A, B and/or C)</i>

IV. Các Điều Khoản Áp Dụng Cho Dịch Vụ / Terms Applicable to the Service

Khách Hàng theo đây đồng ý và cam kết với HSBC như sau:
Customer hereby agrees and undertakes the following to HSBC:

- Mọi điều khoản và điều kiện điều chỉnh quan hệ giữa Khách Hàng và HSBC liên quan đến tài khoản và/hoặc các kênh ngân hàng điện tử của HSBC (như có thể được sửa đổi, bổ sung tùy từng thời điểm) sẽ cũng áp dụng cho Dịch Vụ, kể cả trong trường hợp chỉ thị thanh toán được khởi tạo và chuyển đến HSBC gián tiếp từ công điện tử (“**Cổng Điện Tử**”) của Cơ Quan Hải Quan hay Cơ Quan Thuế (“**Cơ Quan Nhà Nước**”), chỉ thị thanh toán đó vẫn được xem là chỉ thị thanh toán của Khách Hàng gửi đến HSBC.
All the terms and conditions governing relationship between Customer and HSBC in relation to the accounts and/or e-channels of HSBC (as may be amended from time to time) shall also apply to the Service, even where a payment instruction is generated and delivered to HSBC indirectly via the e-portal (the “E-Portal”) of the Customs or Tax authority (the “Authority”), such instruction will be deemed the Customer’s instruction submitted to HSBC.
- Trừ khi có thỏa thuận khác rõ ràng bằng văn bản với HSBC, việc cung cấp Dịch Vụ sẽ phụ thuộc vào, ngoài các yếu tố khác, các vấn đề sau đây:
Unless otherwise agreed in writing with HSBC, the provision of Service shall be subject to, among others, the following:
 - Khách Hàng thực hiện theo hướng dẫn dịch vụ mà HSBC cung cấp cho Dịch Vụ liên quan (như có thể được cập nhật tùy từng thời điểm);
Customer follows the service guide provided by HSBC for relevant Service (as may be updated from time to time);
 - Cổng Điện Tử và kết nối giữa Cổng Điện Tử và các kênh điện tử của HSBC vận hành tốt và an toàn không có lỗi;
The E-Portal and connection between E-Portal and HSBC’s e-channels runs smoothly and securely without errors;
 - Số dư trên (các) tài khoản đăng ký cho Dịch Vụ sẽ đủ để thực hiện bất kỳ khoản thanh toán nào được yêu cầu theo hoặc phát sinh từ Dịch Vụ tại bất kỳ thời điểm nào; và
The balance of account(s) registered for the Service will be sufficient for settlement of any payment required under or arising from the Service at any time; and
 - Khách Hàng hoàn thành mọi nghĩa vụ thanh toán đối với HSBC liên quan đến hay phát sinh từ Dịch Vụ.
The Customer satisfies all its payment obligations to HSBC in relation to or arising from the Service.
- Khách Hàng, bằng văn bản này, ủy quyền vô điều kiện và không hủy ngang cho HSBC trích tiền từ tài khoản đã đăng ký cho Dịch Vụ để thực hiện các giao dịch thanh toán mà HSBC nhận được từ Cổng Điện Tử và/hoặc kênh điện tử của HSBC, và thanh toán các khoản phí, chi phí dịch vụ hoặc khoản phải trả khác mà Khách Hàng phải trả cho HSBC liên quan đến Dịch Vụ.
Customer hereby unconditionally and irrevocably authorizes HSBC to debit the account registered for the Service to process the payment instruction that HSBC receives from the E-Portal and/or HSBC’s e-channels, and to settle the service fees, charges or other amounts payable by the Customer to HSBC in relation to the Service.

4. Khách Hàng đồng ý thanh toán phí dịch vụ là [_____] Việt Nam Đồng mỗi tháng (chưa bao gồm VAT) mà mức phí này có thể thay đổi tùy theo cân nhắc của HSBC và có thông báo trước cho Khách Hàng. Khách Hàng được xem là đồng ý với mức phí dịch vụ mới nếu Khách Hàng tiếp tục sử dụng Dịch Vụ sau ngày có hiệu lực của phí dịch vụ đó. Phí dịch vụ sẽ được thanh toán sau trên cơ sở hàng tháng bằng cách ghi nợ vào tài khoản của Khách Hàng tại HSBC.

Customer agrees to pay a service fee of VND [_____] per month (exclusive of VAT) which is subject to change at HSBC's discretion with a prior notice to Customer. Customer will be deemed agreed to the new service fee if Customer continues using the Service after the effective date of such service fee. The service fee will be payable in arrears on a monthly basis to the debit of Customer's account with HSBC.

5. Khách Hàng sẽ hợp tác với HSBC, Cơ Quan Nhà Nước, Kho Bạc Nhà Nước và/hoặc các cơ quan có thẩm quyền khác khi có yêu cầu để tra soát các lệnh thanh toán hay giao dịch liên quan Dịch Vụ, và chịu trách nhiệm về các thông tin mà Khách Hàng cung cấp.

Customer shall cooperate with HSBC, the Authority, the State Treasury and/or other competent authorities upon request to investigate the payment instruction or transaction related to the Service, and take responsibilities for the information provided by the Customer.

6. Khách Hàng hiểu rằng các giao dịch mà được HSBC trích tiền thanh toán thành công từ tài khoản đăng ký trong các ngày không làm việc hoặc ngày nghỉ lễ của HSBC sẽ được ghi nhận trong sao kê tài khoản với ngày hiệu lực là ngày làm việc tiếp theo. Việc chuyển các khoản tiền thu được vào Tài Khoản Kho Bạc sẽ phụ thuộc vào thời gian ngừng nhận lệnh thanh toán và thời gian xử lý lệnh của ngân hàng thụ hưởng

Customer understand that the transaction for which HSBC successfully debits the registered account during its non-business days or public holidays will be recorded in the account's bank statement with value date being the next business day. The credit of the said payment into the State Treasury Account will be subject to clearing cutoff time as well as processing time of beneficiary banks.

7. Việc đăng ký / thay đổi / hủy Dịch Vụ có hiệu lực kể từ khi được HSBC chấp thuận thể hiện tương ứng thông qua việc HSBC cung cấp Dịch Vụ / tiếp tục cung cấp Dịch Vụ với những thay đổi được yêu cầu / ngừng cung cấp Dịch Vụ.

The Service registration / amendment / cancellation will be effective once agreed by HSBC as evidenced by its provision of the Service/ continue provision of the Service with requested amendment / cancellation of the Service.

Thỏa thuận Dịch Vụ giữa Khách Hàng và HSBC sẽ chấm dứt khi (i) HSBC nhận được và có thời gian hợp lý để xử lý yêu cầu hủy dịch vụ của Khách Hàng, hoặc (ii) HSBC gửi văn bản thông báo chấm dứt đến Khách Hàng trước ít nhất 30 ngày, hoặc (iii) thỏa thuận hợp tác liên quan đến Dịch Vụ giữa HSBC và Cơ Quan Nhà Nước chấm dứt, tùy thuộc sự kiện nào xảy ra trước.

The Service Agreement between Customer and HSBC shall terminate upon the earlier of (i) HSBC receiving and having sufficient time to process service cancellation request from Customer, or (ii) HSBC sending termination notice to Customer at least 30 days in advance, or (iii) termination of the cooperation agreement related to the Service between HSBC and the Authority.

Thay mặt và đại diện cho Khách Hàng / For and on behalf of Customer
(Chữ ký có thẩm quyền và dấu công ty / *Authorised signature and Company's chop*)

Họ & tên / *Full name:*

Chức vụ / *Title:*